

Istruzioni per l'uso



ATTENZIONE

Queste istruzioni per l'uso sono un completamento delle istruzioni per l'uso del pirolizzatore Dräger Polytron 3500 e Dräger Polytron 7500. L'impiego del sensore presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle istruzioni per l'uso del pirolizzatore.

1 Impiego previsto

Il sensore elettrochimico a diffusione per il pirolizzatore Polytron 3500/7500. Per monitorare la concentrazione di trifluoruro di azoto (NF₃) nell'aria dell'ambiente da monitorare.

2 Messa in funzione di un nuovo sensore

Un nuovo sensore deve essere calibrato al momento della messa in funzione con gas target.



NOTA

Dopo l'installazione del sensore è necessaria una calibrazione del pirolizzatore conformemente alla descrizione seguente.

3 Calibrare il punto zero

Immettere gas di azzeramento (azoto o aria sintetica) nel pirolizzatore per mezzo di un pezzo a T o di un sacco del gas.

Osservare le istruzioni per l'uso del pirolizzatore Dräger Polytron 3500/7500.

Con un segnale stabile o in seguito dopo circa 3 minuti, confermare la calibrazione al pirolizzatore.

4 Calibrare la sensibilità



ATTENZIONE

Non inalare i gas di prova. Attenersi strettamente alle segnalazioni di pericolo delle relative schede tecniche sulla sicurezza nonché alle istruzioni per l'uso del pirolizzatore Dräger Polytron 3500/7500!

Utilizzare solo tubi in politetrafluoroetilene (PTFE) e elastomeri fluorurati (FKM).

Immettere gas di calibrazione nel pirolizzatore per mezzo di un pezzo a T o di un sacco del gas.

Si consiglia una calibrazione con una concentrazione di gas da 10 ppm fino a 50 ppm di NF₃.

Con un segnale stabile o in seguito, dopo circa 2 minuti, confermare la calibrazione al pirolizzatore.

Instrucciones de uso



ATENCIÓN

Estas instrucciones de uso son un complemento al modo de empleo del Pyrolyzers Dräger Polytron 3500 y Dräger Polytron 7500 utilizado. Cualquier manipulación del sensor para su utilización, reparación o mantenimiento presupone el conocimiento y la observación de las instrucciones de uso del Pyrolyzer correspondiente.

1 Campo de aplicación

Sensor de difusión electroquímico para el Pyrolyzer Polytron 3500/7500 para el control de la concentración de trifluoruro de nitrógeno (NF₃) en el aire ambiente.

2 Puesta en servicio de un sensor nuevo

Un sensor nuevo debe calibrarse durante la puesta en marcha con el gas objetivo.



NOTA

Tras la instalación del sensor, es imprescindible realizar una calibración del Pyrolyzer conforme a lo indicado en la descripción siguiente.

3 Calibración del punto cero

Para la calibración del punto cero se le aplica al Pyrolyzer gas neutro (nitrógeno o aire sintético) a través de una pieza en T o de una bolsa de gas.

Tener en cuenta al respecto las instrucciones de uso del Pyrolyzer Dräger Polytron 3500/7500.

Cuando se disponga de una señal estable, o a más tardar después de unos 3 minutos, se tiene que confirmar la calibración en el Pyrolyzer.

4 Calibración de la sensibilidad



ATENCIÓN

¡No inspirar el gas de prueba. Observar al pie de la letra las instrucciones de peligro expuestas en las hojas de datos de seguridad correspondientes, así como las instrucciones de uso del Pyrolyzer Dräger Polytron 3500/7500.

Solamente utilizar tuberías flexibles de politetrafluoretileno (PTFE) y caucho fluorado (FKM). Aplicar al Pyrolyzer gas de calibración a través de una pieza en T o de una bolsa de gas.

Se recomienda realizar la calibración con una concentración de gas de 10 ppm hasta 50 ppm de NF₃.

La calibración en el Pyrolyzer se tiene que confirmar cuando se disponga de una señal estable o, a más tardar, pasados unos 2 minutos.

Instruções de uso



CAUIDADO

Estas instruções de utilização servem de complemento ao pirolisador Dräger Polytron 3500 e Dräger Polytron 7500. Qualquer manuseamento no sensor pressupõe o conhecimento exacto e a observância das instruções de utilização do pirolisador.

1 Finalidade

Sensor de difusão electroquímica para o pirolisador Polytron 3500/7500. Para o controlo da concentração de trifluorido de nitrogénio (NF₃) no ar ambiente.

2 Colocação em funcionamento de um novo sensor

Um sensor novo deve ser calibrado antes da primeira utilização com gás alvo.



NOTA

Após a instalação do sensor, é necessária uma calibragem do pirolisador de acordo com a seguinte descrição.

3 Calibrar o ponto zero

Aplicar gás zero (nitrogénio ou ar sintético) ao pirolisador através de um peça em T ou de um balão de gás.

Respeitar as instruções de utilização do pirolisador Dräger Polytron 3500/7500.

No caso de um sinal estável ou, o mais tardar, após cerca de 3 minutos, a calibragem deve ser confirmada no pirolisador.

4 Calibrar a sensibilidade



CAUIDADO

Não respirar gás de ensaio. Respeitar criteriosamente as indicações de perigo das folhas de dados de segurança correspondentes, bem como as instruções de utilização do pirolisador da Dräger Polytron 3500/7500.

Apenas utilize tubos flexíveis de politetrafluoretileno (PTFE) e borracha fluorocarbonada.

Aplicar gás de calibragem ao pirolisador através de uma peça em T ou de um balão de gás.

Recomenda-se uma calibragem com uma concentração de gás de 10 ppm a 50 ppm de NF₃.

No caso de um sinal estável ou, o mais tardar, após cerca de 2 minutos, a calibragem deve ser confirmada no pirolisador.

Руководство по эксплуатации



ВНИМАНИЕ

Данное Руководство по эксплуатации является дополнением к Руководству по эксплуатации пиролизаторов Dräger Polytron 3500 и Dräger Polytron 7500. При любом использовании сенсора необходимо полностью понимать и строго соблюдать Руководство по эксплуатации соответствующего пиролизатора.

1 Назначение

Электрохимический диффузионный сенсор для пиролизатора Polytron 3500/7500. Для контроля концентрации трифторида азота (NF₃) в окружающем воздухе.

2 Подготовка нового сенсора к работе

Во время запуска новый сенсор должен быть откалиброван с использованием целевого газа.



УКАЗАНИЕ

После установки сенсора пиролизатор необходимо калибровать, как описано ниже.

3 Калибровка точки нуля.

Подайте на пиролизатор нейтральный газ (азот или синтетический воздух) через тройник или из мешка для газа. Следуйте Руководству по эксплуатации пиролизатора Dräger Polytron 3500/7500.

После стабилизации сигнала или через примерно 3 минуты калибровку необходимо подтвердить на пиролизаторе.

4 Калибровка чувствительности



ВНИМАНИЕ

Не вдыхайте тестовый газ. Строго соблюдайте правил техники безопасности в инструкциях по работе с вредными веществами, а также Руководство по эксплуатации пиролизаторов Dräger Polytron 3500/7500.

Используйте только шланги из политетрафторэтилена (ПТФЭ) и фторкаучука (FKM).

Подайте на пиролизатор калибровочный газ через тройник или из мешка для газа. Рекомендуем калибровать сенсор, используя концентрацию 10 - 50 ppm NF₃. После стабилизации сигнала или через примерно 2 минуты калибровку необходимо подтвердить на пиролизаторе.

5 Dati tecnici

Gas da misurare**	
Indicatore	NF3
Simbolo chimico	NF ₃
Numero CAS	7783-54-2
Valore finale del campo di misura	
preimpostato	50 ppm
Intervallo di regolazione min./max.	5 ppm/50 ppm
Limite di rilevazione*	
	0,3 ppm
Tempo di reazione *	
in caso di immissione di gas con una soglia di allarme 5 volte maggiore t _{0...20}	≤15 secondi
in caso di immissione di gas con una soglia di allarme 1,6 volte maggiore t _{0...63}	≤30 secondi
Intervallo di calibrazione	
preimpostato	6 mesi
Intervallo di regolazione min./max.	1 giorno/12 mesi
Tempo di avviamento	
pronto per il funzionamento dopo, al massimo,	2 minuti
pronto per la calibrazione dopo, al massimo,	30 minuti
Accuratezza della misurazione *	
Valore di misurazione	≤±10 %
Tendenza a lungo termine	
Punto zero	≤ ±1 ppm/mese
Sensibilità	≤ ±5 % del valore misurato/mese
Durata prevista *	
	>24 mesi
Condizioni ambientali permanenti	
Temperatura, min./max	0/40 °C
UR , min./max.	5/95 %
Pressione ambiente	700 hPa/1300 hPa
Condizioni d'immagazzinamento	
imballato, min./max.	0/40 °C
Effetti di sensibilità trasversale	
	presenti. Dati su richiesta dalla Dräger
Cod. d'ordine:	
DrägerSensor XS NF ₃	68 11 125

6 Altri dati tecnici

All'indirizzo www.draeger.com o su richiesta presso la rappresentanza competente della Dräger.

® DrägerSensor è un marchio Dräger registrato in Germania.
* I dati sono valori tipici, valgono per i sensori nuovi e con condizioni ambientali di 20 °C, 50 % UR e 1013 mbar. Effetto temperatura nel caso in cui si utilizzino nei Dräger Polytron 7500/3500 ≤ 1% del valore rilevato/Kelvin.
** Se necessario, a richiesta sono rilevabili come CSG ('Customer Specific Gas' - gas specifico del cliente) altri gas di misurazione.

5 Datos técnicos

Gas de medición**	
Indicación	NF3
Simbolo químico	NF ₃
Número CAS	7783-54-2
Valor final del margen de medida	
preajustado	50 ppm
Margen de ajuste min./máx.	5 ppm/50 ppm
Limite de determinación *	
	0,3 ppm
Tiempo de respuesta *	
con aplicación de gas con 5 veces umbral de alarma t _{0...20}	≤15 segundos
con aplicación de gas con 1,6 veces umbral de alarma t _{0...63}	≤30 segundos
Intervalo de calibración	
preajustado	6 meses
Margen de ajuste mín/máx	1 día/12 meses
Tiempo de adaptación	
listo para el servicio después de máx.	2 minutos
listo para la calibración después de máx.	30 minutos
Precisión de medición *	
valor medido	≤ ±10 %
Deriva largo plazo	
Cero	≤ ±1 ppm/mes
Sensibilidad	≤ ±5 % del valor medido/mes
Vida útil esperada *	
	>24 meses
Condiciones ambientales, permanentemente	
Temperatura, mín./máx.	0/40 °C
Humedad rel., mín./máx.	5/95 %
Presión ambiente	700 hPa/1300 hPa
Condiciones de almacenamiento	
empaquetado, mín./máx.	0/40 °C
Interferencias	
	Existentes. La información disponible se debe solicitar a Dräger
Números de pedido:	
DrägerSensor XS NF ₃	68 11 125

6 Puede obtener información técnica adicional

En la dirección www.draeger.com o solicitarla a su representante de Dräger.

® DrägerSensor es una marca registradas en Alemania de Dräger.
* Los datos indicados son valores típicos, que encuentran aplicación para sensores nuevos y condiciones ambientales de 20 °C, 50 % h.r. y 1013 mbar. Influencia de la temperatura en caso de uso en el Dräger Polytron 7500/3500 ≤ 1% del valor medido/kelvin.
** Si fuera necesario, se podrían detectar otros gases de medición como CSG ('Customer Specific Gas' - gas específico del cliente) a petición.

5 Dados técnicos

Gás de medição**	
Indicação	NF3
Simbolo químico	NF ₃
Número CAS	7783-54-2
Valor final da área de medição	
predefinido	50 ppm
Área de ajuste mín./máx.	5 ppm/50 ppm
Limite de detecção *	
	0,3 ppm
Tempo de resposta *	
na aplicação de gás com 5 vezes o valor limite t _{0...20}	≤15 segundos
na aplicação de gás com 1,6 vezes o valor limite t _{0...63}	≤30 segundos
Intervalo de calibragem	
predefinido	6 meses
Área de ajuste mín./máx.	1 dia/12 meses
Tempo de ligação operacional após máx.	
	2 minutos
pronto para calibrar após máx.	
	30 minutos
Precisão de medição *	
valor de medição	≤ ±10 %
Deslizamento a longo prazo	
Ponto zero	≤ ±1 ppm/mês
Sensibilidade	≤ ±5 % do valor de medição/mês
Vida útil esperada *	
	>24 meses
Condições ambientais, permanentes	
Temperatura, mín./máx.	0/40 °C
H. relativa, mín./máx.	5/95 %
Pressão do ar	700 hPa/1300 hPa
Condições de armazenamento	
embalado, mín./máx.	0/40 °C
Sensibilidades transversais	
	existentes. Dados a serem solicitados à Dräger
N.º de encomenda:	
DrägerSensor XS NF ₃	68 11 125

6 Outros dados técnicos

Em www.draeger.com ou por solicitação ao representante competente da Dräger.

® DrägerSensor é uma marca da Dräger registrada na Alemanha.
* Os dados são valores típicos, válidos para sensores novos e condições ambientais de 20 °C, 50 % h.rel. e 1013 mbar. Influência da temperatura com a utilização no Dräger Polytron 7500/3500 ≤ 1% do valor medido/Kelvin.
** Caso necessário podem ser detectados, a pedido, mais gases de medição como CSG ('Customer Specific Gas' - gás específico do cliente).

5 Технические данные

Измеряемый газ**	
Индикация	NF3
Хим. формула	NF ₃
Номер CAS	7783-54-2
Верхнее значение диапазона измерения	
по умолчанию	50 ppm
Диапазон регулировки мин./макс.	5 ppm/50 ppm
Предел обнаружения *	
	0,3 ppm
Время отклика *	
при воздействии газа с концентрацией 5 x порог тревоги t _{0...20}	≤15 секунд
при воздействии газа с концентрацией 1,6 x порог тревоги t _{0...63}	≤30 секунд
Интервал между калибровками	
по умолчанию	6 месяцев
Диапазон регулировки мин./макс.	1 день/12 месяцев
Время разгонки	
готов к работе после макс.	2 мин
готов к калибровке после макс.	30 мин
Точность измерения *	
Измеренное значение	≤ ±10 %
Долговременный дрейф	
Точка нуля	≤ ±1 ppm/месяц
Чувствительность	≤ ±5 % измеренного значения/месяц
Ожидаемый срок службы *	
	>24 месяцев
Условия окружающей среды, постоянные	
Температура, мин./макс.	0/40 °C
отн. влажность, мин./макс.	5/95 %
Давление окружающей среды	700 гПа/1300 гПа
Условия хранения	
в упакованном виде, мин. макс.	0/40 °C
Перекрестная чувствительность	
	имеется. Информация по запросу в Dräger
Код заказа:	
DrägerSensor XS NF ₃	68 11 125

6 Дополнительные технические данные

на www.draeger.com или в региональном филиале Dräger.

® DrägerSensor - торговая марка Dräger, зарегистрированная в Германии.
* Все данные являются типичными значениями, справедливыми для новых сенсоров и рабочих условий окружающей среды 20 °C, 50 % отн. влажности и 1013 мбар. Влияние температуры при использовании в Dräger Polytron 7500/3500 ≤ 1% результата измерения/К.
** При необходимости по запросу возможно обнаружение дополнительных измеряемых газов как CSG ('Customer Specific Gas' - Газ, заданный пользователем).